DISCURSO DI RADIO DI SR. TICO CROES, 5-3--89.

Oyentenan, shonnan tur, bon dia! Bonbini na e Programa di Partido di Pueblo Arubano, A.V.P., di tur diadomingo mainta. Awe mainta mi lo elabora riba e topico Relacion di Aruba cu Exterior, relaciona cu e expresion di Prome Ministro, Nel Oduber , en cuanto cu " mundo no ta cuminsa na Hulanda, ni ta caba na Merca. " E expresion aki a wordo haci den presencia di un Ministro venezolano.

Hopi tabata e reaccionnan riba e expresion aki di sr. Oduber. Partido di Pueblo Arubano haci mediante di mi persona un serie di pregunta na Prome Ministro Oduber. Tambe tabatin hopi reaccion den nos comunidad y di prensa local en particular, cu a califica e expresion como inoportuno y un falta di prudencia diplomatico. Mi mester bisa di biaha cu nos no ta di acuerdo cu e forma di declaracion aki, pero di otro banda ta peligroso pa descarta e declaracion aki sin mas pa su karakter filico (pasobra e la backfire pisa riba Sr.Oduber) y pa su efectonan di un filisteo politico, cu otro palabra pa motibo pa trata di desacredita e maneho di Gabinete Eman e declaracion imprudente di Sr.Oduber ta causa dano na e reputacion y nomber di Aruba den exterior. Ta pa motibo di e ultimo aspecto aki ta necesario pa analisa cu tur seriedad y serenidad e declaracion aki.

Di otro banda, si e ponencia di sr.Oduber ta implica un politica di complementacion cu e meta pa yega na mas flexibilidad politico, nos mester bisa cu e ta pas bon den e cuadro di e asina yama politica di "partnership" di Gabinete Eman y cu por lo tanto ta un continuidad di esaki. Nos no lo cansa di ripiti con importante continuidad den maneho y proceso riba tur tereno ta pa e imagen di stabilidad pa un pais, mas ainda si bo ta un pais chikito

cu pa definicion ta depende di e mundo exterior. Pasobra ta precisamente e forma abrupto di cambio di procedura, di cambio di proceso, di cambio di actitud y di reglanan den nos trato cu mundo exterior ta converti nos den un pais di high-risk. Ca otro palabra, paisnan ni inversionistanan tin seguridad pa nan inversionnan, tin falta di claridad pa un trato igual, no por anticipa cu un grado halto di probabilidad con Gobierno lo actua:nos objetividad y confiabilidad ta den duda. Ta contra e percepcion aki nos mester a traha asina duro den e ultimo tres ananan pa convence comunidad internacional cu Aruba no ta un pais di high-risk.

Manera nos ta sospecha - basa riba e serie di declaracionnan haci pa Prome mInistro Oduber - su Gabinete kier reorienta e acercamento exterior di aruba dor di bai concentra mas riba e paisnan di latino america y di Caribe na luga di paisnan desaroya, kibrando asina e politica di equilibrio cu Gabinete Eman a bin ta brei den su politica exterior. Ariba su mes e principio di reorientacion no mester di un rechazo, contal cu ta cla pa un tur riba cua tereno, cu cua paisnan, cu cua motibonan, pa ki expectativanan y con e reorientacion aki lo bai tuma lugar. Den tur caso e reorientacion aki no por ta di un karakter abrupto, specialmente pa mundo exterior y mester ta basa riba e realidad geopolitico cu ta rondona nos. Nos mester rechasa e intencion di reorientacion aki pa motibo cu den e realidad actual un reorientacion asina no lo por sostene nos aspiracionnan y satisface nos necesidadnan di desaroyo. Ademas e forma publico di e declaracion a causa dano na nos relacionnan cu tanto Merca y Hulanda.

E pensamento di un reorientacion ta un di e discusionnan cu a tuma lugar den Caribe durante decada di ananan setenta y cuminsamento di ochenta. E pensamento aki ta basa riba e punto di salida cu un pais di Caribe o di tercer mundo

no por hana un lugar digno den e mundo internacional, sino ta solamente den un cooperacion sur-sur. E pensamento aki ta sali esencialmente for di e school di dependencia pa cu desaroyo. Nos for di un cuminsamento a rechasa di sali for di e pensamento aki. Maske cu e teoria di dependencia por ilumina den algun caso e pasado y presente di algun pais di Latino america y di caribe, a keda demostra cu e no por a duna guia efectivo pa maneha y crea programanan pa e desaroyo di nos paisnan den region y mucho menos di Aruba. Ademas nos no tabata atrai pa e vision apocaliptico di e futuro cu e school di dependencia aki ta propaga, cu paisnan manera Aruba, maske cuanto esfuerso nan haci, nunca lo por sali di cualkie crisis, para riba nos pia cu dignidad, respet y orguyo propio y semper nos lo keda un pais pober, pasobra paisnan rico no lo tolera pa nos desaroya mas y alcansa un nivel di bida mas halto pa un y tur. Y finalmente, e school di dependencia ta sali for di un punto bista di harmonia entre paisnan den region; asina p.e. interesnan di Venezuela semper lo ta identico na esunnan di Aruba den concepto di e abogadonan di e school aki. Esaki no ta cuadra cu e realidad geopolitico di nos region. Aruba a experencia claramente e divergencia di interes na 1985 ora cu Venezuela a scoge pa laga e refineria di lago será, contrario na esun di Corsow.

A.V.P. na momento di a asumi poder na 1986 a tuma Aruba y su contexto regional manera cu nan tabata ta: un pais den crisis serio, un pais cu un speransa pa futuro, pero cu tabata experenciando un mal sono di su historia, un pais situa den un region convulsiona politicamente yen di peligernan. Mester a crea cuponan di trabao, mester a busca inversionistanan tanto paden como pafor di Aruba, mester a crea oportunidadnan pa nos hobennan bolbe bai den exterior pa nan continua nan estudionan y nos mester a defende Aruba for di peligernan di criminalidad internacional manera droga y terrorismo. Nos tabata sa cu pa por a logra e metanan aki nos mester a integra Aruba den un forma acelera den e sistema internacional. No solamente e situacion di 1986 tabata rekeri esei - nos no tabatin e recursonan financiero pa saca nos mes for di e crisis -

pero, ademas, cu e inovacionnan tecnoligico creciente, e aumento den interdependencia economico global y e inevitabilidad pa desaroya nos recursonan humano pa asina sigui desaroya den e mundo moderno, a duna nos pa di dos biaha den nos historia e posibilidad real pa por saca bentaha maximo for di un set di areanan specifico di inversion, manera for di turismo, high-tech, informatica, telecomunicacion, etc. Ta solamente asina nos lo por a haya e recursonan necesario pa rescata Aruba y di biaha traha un fundeshi solido pa futuro.

Asina nos a studia e sistema internacional pa nos busca oportunidadnan nobo. Y nos a bin ripara cu e transformacionnan grandi cu a tuma lugar den mundo desde 1970 a crea oportunidadnan cu prome tabata inimaginable pa paisnan chikito. Sononan y aspiracionnan awor por bira realidad, pero pa logra esaki un responsabildad grandi ta cai riba nos. Responsabilidadnan cu ta rekeri vision pragmatico y realistico di nos situacion y e situacion di politica internacional y regional yen di peligernan. E ta rekeri tambe un abilidad y conocimento di lidernan politico cu no ta entrega nan mes na sentimentalismo, romanticismo o na e dinamismo cruel di confronatcion global. E caso di Grenada ta ilustra nos punto. Mescos e caso di Malvinas a ilustra otro dimension di tension regional den cual nos lo mester a bai ta desempena nos mes e distancia, e sospecha y prejuicio cu ta existi entre paisnan Latino Americano contra paisnan Caribense y vice-versa. Finalmente e cierre di lago den forma dramatico a korda nos di nos vulnerabilidad como pais chikito y con decisionnan den capitalnan stranhero ta afecta nos. Un decision politico na Caracas combina cu un decision di un multinacional (Exxon) a contribui pa un di e pio crisisnan economico y social cu Aruba a yega di conoce durante su historia moderno.

Cu entrada di status aparte, dia prome di januari 1986, nos a cuminsa ta preocupa nos mes den un forma sistematico

di nos relacion cu mundo exterior. Nos a pensa cu nos mester ta realistico y prgmatico y nos tabatin e confiansa den nos abilidad como pueblo pa crea y stimula forsa pa "deal" den forma efectivo cu e retonan y peligernan di afo y finalmente cu si nos restora nos forsa, demostrando seriedad, confiansa y resultado, nos lo por forma condicionnan pa un relacion cu e mundo exterior cu lo sigui ofrece oportunidadnan pa desaroyo, lo fortifica nos institucionnan democratico y nos seguridad nacional.

E vision di e problema y di e solucion a para riba su mes. Den apenas tres ana Aruba a restora su forsa, Aruba a keda realistico y easki den forma remarcable tabatin un impacto grandi riba e tempo record cu nos a logra resultadonan concreto, e amplitud y e productividad di nos relacionnan cu mundo exterior. Nos analisis di e sistema internacional y e vision politico di e rol y funcion di Aruba den e sistema intternacional a forma e cuadro di nos perspectiva strategico. Perspectiva strategico cu ta mira e region di caribe den su totalidad como un espacio di oprtunidad, seguridad y peligernan y por lo tanto Caribe ta contene elementonan di cooperacion y peligernan, di paisnan di sosten y paisnan cu ta fuentenan di amenasa directo o indirecto pa cu e desaroyo di aruba.

Ta for di e punto di bista geopolitico y strategico aki, Gobierno anterior a formula un maneho exterior den cua prioridadnan den metanan a keda bon stableci ~~y e~~ di igual forma funcionnan y herarkia di importancia di paisnan pa cu nos desaroyo. E situacion di crisis economico y social di 1986 a obliga e maneho pa cu exterior concentra inicialmente riba e logro di inversionnan stranhero pa asina por crea e cuponan di trabao necesario. Ta pesei a enfatisa e relacionnan cu Hulanda y Merca. Hulanda, pasobra Hulanda mester a introduci nos den e comunidad di paisnan y Merca pasobra Merca ta un poder den nos region cu directamente mediante di inversionnan por yuda nos sali for di e crisis den un forma acelera. Y ademas dor cu Merca ta un superpoder

hopi pais ta sigui e actitud cu Merca ta tuma en cuanto di un pais. Cu otro palabra, si nos convense merca cu Aruba ta un luga apropia pa inverti, otro paisnan tambe lo acepta Aruba como un luga asina. E acercamento aki lo tabata esun di mas eficiente pa nos elimina nos imagen di high-risk y asina crea e cinco pa seis mil cupo di trabao den tres ana. Na medida cu nos tabata logrando e metanan aki, nos a cuminsa diversifica nos relacionnan pa haya mas flexibilidad di accion pa crea un fundeshi solido pa por diversifica nos economia y asina sigura cuponan di trabao logra. Den e proceso aki nos a ripara cu Aruba tabatin mester di e sosten di paisnan di Caribe pa logra concretisa nos iniciativanan cu tabata wordo tumá pa diversifica nos economia. Asina a socede cu paisnan a keda parti den categorianan, di acuerdo cu nan impacto riba nos desaroyo, nan boluntad pa coopera cu nos y nan capacidad pa nan yuda nos logra nos metanan.

E buskeda di metanan nacional di desaroyo y e enfasis riba un seguridad apropia pa contra aresta peligernan nobo den region ocasiona pa criminalidad internacional, manera droga y terrorismo, no por a wordo logra sin un minimo di cooperacion di Merca y Hulanda. E caso di Triana y e forma efectivo cu nos a solucione, fortificando nos sistema di seguridad, ta ilustra cu un cooperacion profundo cu e dos paisnan aki ta na nos beneficio. Pero na mesun momento no tabata deseabel pa e cooperacion depende di e bai-bin politico di e dos paisnan aki. Ta pesei nos a percura cu nos a stablece contactonan estrecho cu diferente instancianan den e paisnan aki pa asina yuda Aruba pa keda haya e atencion necesario.

Manera nos a remarka anteriormente, durante cu e proceso tabata andando di un profundizacion di nos cooperacion cu Hulanda y Merca, nos a cuminsa ta traha y expande nos contactonan den nos region y pafo di nos region. Nos a traha den forma intenso cu Venezuela, como pais bisina,

cu ta wordo ilustra e.o. pa e bishita di Presidente Lusichi na Aruba na ana di 1987, e tratado pa combatimento di droga di 1988, e creacion di e mecanismo di consulta. Na mesun momento nos a stablece contacto cu paisnan pafo di region cu tin e capacidad pa contribui na e desaroyo economico di aruba manera Hapon. Nos estrecha contactonan cu Brasil y Argentina, ~~tambe~~ riba tereno economico.

Di igual forma nos a considera e funcion di paisnan di Caribe insular como uno di sosten di nos iniciativanan serca paisnan grandi . Asina nos a organisa CARIBSON den unda 12 pais di region a bin aruba pa asina nos proyecta nos imagen pa Hapon. Prome Ministro Mitchell di St. Vincent a bishita nos, Ministro di cultura di jamaica, Henry, a bishita nos na ana 1988 y Prome Ministro John Compton di St.Lucia a sostene den un speech na Miami na december ultimo e iniciativa di Aruba pa inclui ensenansa den e programa di CBI. E relacionnan cu Barbados tambe a cuminsa haya forma e.o. mediante e acuerdo di aviacion.Na semtember di ana pasa nos a organisa un conferencia tocante combatimento di droga cu participacion di mas di 15 pais Caribense. Igualmente nos a organisa un encuentro cultural na november di ana pasa den unda mas di 10 pais regional a participa. Mescos riba tereno di turismo Aruba a organisa dos conferencia regional tanto di CTC como di CHIC.

Pa sigui estrecha lasonan cu region Aruba a bira miembro di UNESCO, di ECLAC y di caribbean Development Cooperation Committee. Den un forma planea y sistematico tabata proyectando un identidad propio den region. E identidad propio aki a keda reconoci e.o.den e participacion di aruba den e concertacion regional pa purba alivia e crisis di Haiti. Nos relacionnan cu Suriname a cuminsa crece, specialmente den cuadro di nos sosten na procesonan democratico den region, cu e acuerdo di aviaccion y un bishita di Ministro di relacionnan exterior di Suriname cu lo mester a tuma lugar den cuminisamento di e ana aki.

Tambe nos a bira parti di Interpol y Aruba tabata wordo considera como candidato serio pa bira sede regional di e secretariado di e organisacion regional di Caribe di douaneronan pa combatimento di droga y criminalidad internacional. Di igual forma Aruba tabata candidato fuerte pa e secretariado nobo di CHIC pa loke ta trata e tereno di turismo. Esfuerzonan serio pa conberti Aruba den un centro regional cultural y centro di telecomunicacion tabata na caminda di realizacion o den un fase avansa di preparacion y tur e concepto aki di Aruba como un centro di actividadnan cu impacto regional tabata sali for di e vision cu solamente un regionalisacion di costonan lo por permiti Aruba logra aspiracionnan y satisface necesidadnan den un forma efectivo y eficiente, cu di otro forma lo ta exclui pa un pais di e tamano di Aruba. E mesun pensamento aki eventualmente lo por a ser aplica pa e.g. salubridad publico y asina contribui na reduci costonan den e sector aki. E creacion di un centro financiero internacional na Aruba tambe ta cuadra cu un maneho di integracion di Aruba den e sistema (financiero) internacional como un broker di serviciio, cu solamente ta posibel dor di crea un reputacion di un pais confiable, serio, predecible y stabil tanto serca paisnan desaroya como serca paisnan den nos region.

Cu otro palabra, nos acercamento a combina un cooperacion fuerte y solido cu Merca, Hulanda, Hapon y cu paisnan di region manera Venezuela, Brazil, Argentina y islanan di caribe. Saliendo for di nos interes nacional, cada pais a haya un rol y un funcion specifico pa logra nos interesnan, y pa contra aresta peligernan pa nos seguridad, manera den e caso di comba-

timento di droga. E asercamento aki tambe a cuminsa duna nos experencia pa maneha nos relacionnan exterior pa asina nos lo ta prepara pa cualkier cambio den nos structura estatal futuro, y maneha den forma efectivo - y no solamente den un forma formal - nos relacionnan cu otro paisnan.

E resultadonan di e ultimo tres ana ta hopi y grandi. Nos a logra haya un sosten efectivo di Gobierno di Reino, nos a logra conquista e confiansa y respet internacional y mas cu tur cos nos a logra cu nos maneho di exterior a integra su mes den forma efectivo cu e maneho integral di nos desaroyo economico, social y cultural. E resultado di e crecimento economico cu 17% den e ultimo dos ananan, uno di e mas halto den nos region, ta un muestra di e efectividad di e maneho cu exterior. Eliminando e imagen di high-risk, nos a logra inversionnan di casi mei billon di dollar procedente di diferente paisnan, manera Merca, Hulanda, Hapon, etc. cu a crea mas di 5000 cupo di trabao. E cantdidad grandi di inversionnan haci a crea atencion internacional ariba Aruba y asina a habri mas posibilidad pa otro areanan di nos economia. Cu e atencion aki e base pa un diversificacion economico a ser crea y e activvidadnan desplega ana pasa riba tereno di off-shore, riba tereno di exploracion di petroleo , riba tereno di telecomunicacion, riba tereno di cultura, etc. ta indica cu nos ta riba e bon caminda. Cu un identidad propio y reputacion halto den e mundo internacional Aruba ta trahando pa crea riba su propio forsa un "credit-rating" cu lo ta e pasashi definitivo pa e centronan financiero internaciional.

Durante e tres ananan cu a pasa nos a sina cu for di e confusion di crisis por sali un maneho cu vision pragmatico di nos posibilidadnan y cu resultadonan di un maneho no ta algo di un dia di actonan heroico pero di programanan bon defini pero mas cu tur realistico.

Ta for di e contexto di e vision di problema, solucion y resultado cu nos ta mira cu preocupacion e expresionnan reciente di Prome Ministro Oduber. Pasobra si expresion en efecto ta un indicacion di e politica nobo di reorientacion di nos relacionnan y no un continuacion y complementacion, si e ta nifica un vision fragmentario y dividi entre paisnan, si e ta un politica a base di simpatia personal, di lasonan ideologico cu partidonan politico di otro paisnan, si e ta un politica di un pais si y otro no, sin cu esaki ta basa riba un analisis realistico di metanan y e capacidad di e paisnan ei pa contribui realmente na nos desaroyo, si e reorientacion ta nifica tur e cosnan aki, radio oyentenan, mi tin miedo cu nos ta ariba a caminda bek di pasado y nos lo pasa den e mesun tragedia cu paisnan rond di nos. Cu cada biaha e pais ta riba bon caminda dor di esfuersonan grandi di e pueblo y lidernan cu capacidad, otro lidernan politico ta bin cu visionnan scur y intencionnan scur y ta retrocede e desaroyo di nos pais. Ta mescos cu e castigo di Tantalus o manera e labornan di Sisyphus cu cada bes cu e haci esfuersonan grandi pa subi e piedra pisa di desaroyo pa yega na e punta di mas halto di e cero, e mester mira con e piedra ta basha bin abou. Radio oyente, abo y nos no kier pa esaki socede manera e tragedianan griego o e tragediananan di nos paisnan bisina. Nos speransa ta cu Prome Ministro Oduber tambe tin bienestar di aruba na pecho y lo demostra

serenidad riba nos relacionnan cu exterior.

Nos di nos banda lo sostene un politica sereno y coherente y nos lo traha pa construi un consensus. Pero concertacion solamente ta posibel si Gobierno consulta constantemente cu Parlamento y si Gobierno respeta y haci uso di e opinion di Oposicion. Pasobroa respet pa Oposicion no solamente ta profundisa nos sistema democratico pero e imagen y cara di Aruba ta wordo determina tanto dor di Gobierno como dor di Oposicion. Di otro banda, si no tin consensus, sino por logra concertacion, anto nos lo papia un idioma diferente, no lo tin claridad riba senalnan, ni claridad di posicion di Aruba pa mundo exterior. Nos lo por crea un cacofonia di confusion. Y asina atrobe nos lo ta bek na ana 85, ora cu aruba tabata wordo considera un high-risk area, cu tur e consecuencia cu esaki lo tin pa nos clima di inversion y consecuentemente pa e seguridad di cuponan di trabao. No por ta asina cu un cambio di Gobierno ta trece inseguridad pa cu inversionistanan stranhero tocante e transparencia di e actitud cu Gobierno lo tuma pa cu nan. No ta importa si ta un Gobierno di A.V.P. o uno di MEP ta sintá den Bestuurskantoor; pa e inversionista esaki no lo mester haci un diferencia: mester tin seguridad pa continuidad di trato y palabracionnan haci.

Ta pesei nos fraccion lo acerca Presidente di Staten pa invita Prome Ministro Oduber pa duna informacion na Comision Central di Staten encuanto di e significacion di su expresionnan reciente riba tereno internacional.

Resumiendo, si e interesnan nacional di Aruba na 1986 a wordo defini den terminonan di inversion, trabao, seguridad y estabilidad, na 1989 Gobierno di gabinete Oduber mester defini cua ta e interesnan di pueblo cu constantemente e ta referi na nan y con su Gobierno lo bai logra esakinan, for di un punto di bista di politica exterior. Nos di A.V.P. di tur forma lo exigi cu e maneho pa exterior di Prome Ministro Oduber, den cualkier forma cu e ta , lo mester sali for di e punto di bista di conservacion y ampliacion di e logronan di e ultimo tres ananan.

Shonnan, esaki ta tur pa e biaha aki, danki pa boso sintonia. Y awor mi lo pasa palabra pa mi amigo y colega di partido Sr. Marco Christiaans.

Te un otro biaha!

Roberto Cius